

### Basic Course Information

Semester	<b>Fall 2016</b>	Instructor Name	<b>Dr. José Salvador Ruiz</b>
Course Title & #	<b>Span 220: Bilingual Spanish I</b>	Email	<b>jose.ruiz@imperial.edu</b>
CRN #	<b>10425</b>		
Room	<b>3111</b>	Office	<b>2787</b>
Class Dates	<b>Del 15 de agosto al 9 de diciembre</b>	Office Hours	<b>Lunes: 9:00-10:00 y 3:30-4:30 Martes: 3:15-4:15 Miércoles: 9:00-10:00 Jueves: 9:00-10:00 ONLINE</b>
Class Days	<b>MW 10:15-12:45</b>		
Units	<b>5</b>		
Office Phone #	<b>(760) 355-6437</b>		
In case of an emergency absence, contact	<b>María Sell (760) 355-6337</b>		

### Course Description

**Prerequisite:** Spanish speaking fluency, native or near-native or 3 years of high school Spanish. The course is designed to develop in the student the four basic language skills of listening, speaking, reading, and writing with a constant comparison between Spanish and English usage. Emphasis will be on the indicative tenses: present, preterit, imperfect, and future. These skills will be explored through reading in the contemporary culture of Spain, Latin America, and the Spanish speaking communities in the United States-Mexican, Cuban, Puerto Rican, and Sephardic (judíos españoles).

### Student Learning Outcomes

1. Research historical and/or cultural information about Spain or a Latin American country and present it orally. (ILO1, ILO3, ILO5)
2. Analyze a cultural product (films or texts) from Spain or Latin America. (ILO1, ILO2, ILO4, ILO5)
3. Differentiate among the indicative and subjunctive moods. (ILO1, ILO2)
4. Understand and interpret written and spoken language on a variety of cultural topics and in works of literature and journalism in the target language. (ILO1, ILO2, ILO5)
5. Successfully identify and differentiate between verb tenses in the indicative mood. (ILO1, ILO2).

### Course Objectives/Objetivos del curso

1. Use the Spanish sound system and the appropriate phonetic symbols to convey sound in written form.
2. Demonstrate knowledge of the Spanish writing/spelling system with its diacritical marks, especially the accent.
3. Correctly use the Spanish syllabication system.
4. Practice the formation and the uses of the verb tenses in the indicative mode.
5. Name the various cultural and historical events.
6. List the various areas of culture clash and how to anticipate them.

### Textbooks & Other Resources or Links

1. Ruiz, José Salvador. *Paquete'duques: Ortografía y Gramática para hispanohablantes*. ISBN-13: 978-1500208653  
ISBN-10: 1500208655

Se puede adquirir en la librería o en amazon.com

- Ruiz, José and Romano Sánchez-Domínguez. *Paquete Ilustres. Cuaderno de lectura, literatura y escritura*. ISBN-13:978-1500887582/  
ISBN-10:1500887587  
Se compra en la librería

### **Course Requirements and Instructional Methods/ RESPONSABILIDADES DEL ESTUDIANTE**

El estudiante es responsable de entregar a tiempo todas las asignaturas y tareas. No se aceptarán tareas o asignaturas con retraso si no se tiene una explicación razonable (e.g. una justificación médica).

#### **Exámenes:**

Habrán 2 exámenes en clase. Un Midterm y un Examen Final.

#### **Pruebas:**

El curso incluye varias pruebas gramaticales, algunas de ellas se tomarán en **Blackboard**.

#### **Entrevista/presentación oral.**

El estudiante tendrá dos entrevistas con el maestro para evaluar su destreza oral. Estas entrevistas serán calificadas según la corrección al hablar (gramática y ortografía), uso del registro lingüístico formal y la presencia de “Spanglish”.

#### **Asignaturas escritas: ¡A escribir!**

Las asignaturas escritas están relacionadas con actividades de los libros o con diversas formas de escribir ensayos. Estas asignaturas serán escritas durante la clase o en la sección ¡A escribir! Dentro de Blackboard usando la herramienta “Journal”. Sus escritos serán corregidos por el profesor mediante símbolos y serán devueltas al estudiante con una calificación parcial basada en las faltas ortográficas. A su vez, el estudiante deberá hacer los cambios y correcciones necesarias y reenviar la asignatura al maestro y recibir la calificación total. (10 puntos)

#### **Ensayos:**

Habrán también tres ensayos escritos fuera de clase. La extensión de cada uno será de 2 páginas.

#### **Participación y Discusión en clase:**

La participación en clase es esencial para poder poner en práctica sus habilidades orales. Cuando no haya tiempo en clase se asignarán “discusiones” en los foros dentro de Blackboard donde tendrá que escribir sus comentarios. Las discusiones serán sobre temas relacionados con actividades de los textos. Por cada tema, los estudiantes tienen que escribir su opinión y también comentar sobre la opinión de otro compañero en otras dos entradas. De esta manera tendrán que escribir tres entradas por tema semanalmente. Sus comentarios deben mostrar seriedad e interés por responder adecuadamente. No se serán suficientes respuestas como “Sí, estoy de acuerdo” o “no, no estoy de acuerdo”. Debe explicar por qué está o no de acuerdo con tal postura u opinión.

Su participación debe ser seria y debe escribir por lo menos 140 palabras en su respuesta y 50 palabras en sus comentarios a sus compañeros. Si su participación no aporta a la discusión, no recibirá puntos por su respuesta. Recuerde, deberá también escribir dos comentarios a dos de sus compañeros para recibir todos los puntos posibles.

#### **Repasos:**

El maestro ofrecerá repasos presenciales en IVC. Si los estudiantes lo solicitan, el maestro abrirá sesiones de repaso presenciales antes de los exámenes o en cualquier momento durante el semestre.

### Course Grading Based on Course Objectives/Desglose de su calificación

Pruebas	15%
Asignaturas escritas	25%
Midterm	15%
Entrevistas orales y participación	10%
Blackboard	20%
Examen final	15%

**NOTA: Su calificación final NO se promedia sumando los puntos obtenidos en clase y promediando el total de puntos posibles. Su calificación se promedia siguiendo la calificación en cada una de las asignaturas de los rubros indicados arriba.**

### Attendance/Asistencia

- Todo estudiante ausente el primer día de clase o no haga la primera asignatura en una clase a distancia podrá ser dado de bajo. Si el estudiante desea ser readmitido, el status del estudiante será igual al de cualquier estudiante que desee ingresar a la clase después del cierre de la fecha de ingreso.
- Se espera que el estudiante asista regularmente a clases. Si un estudiante se ausenta sin excusa de manera continua por más horas de las que se reúne la clase semanalmente puede ser dado de baja. Para el caso de las clases a distancia, los estudiantes que no cumplan con las actividades de la clase por dos semanas continuas podrán ser dados de baja.
- Toda ausencia atribuida a la representación de la Universidad en eventos oficiales aprobados (conferencias, competencias y viajes) se considerarán ausencias excusadas.
- Es la responsabilidad del estudiante darse de baja o salirse oficialmente de la clase. Para más información vea el catálogo de IVC [IVC General Catalog](#).

### ESTRUCTURA DEL CURSO:

Este curso está organizado en una lección preliminar y 5 lecciones más. Cada lección está dividida en semanas y éstas incluyen módulos de aprendizaje. Los módulos de aprendizaje tienen 5 áreas divididas en:

- 1) **Historia, cultura y sociedad**
  - a. Contiene videos y lecturas sobre aspectos relevantes de los países de habla hispana.
- 2) **Gramática y Ortografía**
  - a. Contiene explicaciones gramaticales y ortográficas, así como ejercicios.
- 3) **Cine y Literatura**
  - a. Contiene cortometrajes y obras literarias y ejercicios de comprensión y análisis.
- 4) **Lectura y comprensión**
  - a. Contiene lecturas provenientes del texto y de periódicos de América Latina.
- 5) **Escritura**
  - a. Contiene ejercicios de escritura y ensayos.

En su conjunto, los módulos tienen la intención de desarrollar en el estudiante las 4 habilidades o destrezas lingüísticas necesarias para aprender un idioma: la escritura, la lectura, la habilidad auditiva y la destreza oral. A su vez, los módulos abarcan los “Institutional Learning Outcomes” y los “Program Learning Outcomes” con el fin de tener un acercamiento global en la formación del estudiante.

### **HONESTIDAD ACADÉMICA**

IVC espera integridad y honestidad de todos sus alumnos. El alumno que sea descubierto copiando o que haya plagiado en alguna de las asignaturas no recibirá puntos y será enviado con el oficial de asuntos disciplinarios Sergio López. En caso de que el incidente ocurra por segunda ocasión, el alumno podría ser expulsado de la clase y de IVC, tal y como se indica en el Catálogo General.

- **Plagio:** Se considera plagio el tomar y presentar como tuyas, la escritura o ideas de otras personas, sin dar el crédito debido o citar su fuente. Debe entender bien el concepto de plagio y tenerlo en mente al momento de tomar exámenes o de preparar actividades escritas. Si desconoce o no entiende cuál es la forma correcta de citar una fuente de información, busque asesoría.
- **Hacer trampa (cheating)** Entendemos como hacer trampa en un ambiente académico como un fraude, un engaño, o deshonestidad en una asignatura académica o el usar o intentar usar materiales, o ayudar a otros a usar materiales, que estén prohibidos o sean inapropiados en el contexto de la asignatura académica en cuestión.
- El estudiante que sea sorprendido haciendo trampa o en comportamientos deshonestos recibirá un cero (0) en ese examen o asignatura, y el maestro/a podría reportar el incidente al Campus Disciplinary Officer, quien a su vez podría poner documentación relacionada en un archivo. Si el estudiante hace trampa en repetidas ocasiones, podría resultar en una calificación de F en la clase y/o una acción disciplinaria.
- Consulte el catálogo general [IVC General Catalog](#) para más información sobre deshonestidad académica u otro tipo de conducta inapropiada. El hacer trampa puede incluir, sin que esta lista sea exhaustiva: (a) plagio, (b) copiar o intentar copiar a un compañero durante un examen o una asignatura, (c) pasar o comunicar información de una prueba a otra persona durante un examen, (d) permitir que otros hagan una asignatura o parte de una asignatura, y (e) usar el servicio commercial de trabajos escritos o term paper service.

### **Ayuda adicional**

**En caso de necesitar ayuda, acuda a los siguientes enlaces:**

- **Blackboard Support Center:** The IVC Blackboard Support Center is designed to provide a variety of Blackboard support channels, all of which are available 24 hours per day, 7 days per week.
- **Learning Labs:** There are several learning labs on campus to assist you through the use of computers and tutors. Please consult your college map for the Math Lab, Reading & Writing Lab, and Learning Services (library). Contact the instructor for information about labs unique to your specific program.
- **Library Services:** The IVC Library has many resources. In addition to books, you can access tutors in the learning center, reserve study rooms for small groups, and access a wealth of resources online.

### **Disabled Student Programs and Services (DSPS)**

Any student with a documented disability who may need educational accommodations should notify the instructor or the [Disabled Student Programs and Services](#) (DSP&S) office as soon as possible. The DSP&S office is located in Building 2100, telephone 760-355-6313. Please contact DSP&S if you feel you need to be evaluated for educational accommodations.

Cualquier estudiante con una discapacidad documentada que necesite consideraciones especiales educativas debe notificar al maestro/a o a la oficina de Programas y Servicios para Estudiantes con Discapacidad ([Disabled Student Programs and Services](#) DSP&S). La oficina de DSP&S está ubicada en el Edificio 2100, el teléfono es (760) 355-6613

### **Student Counseling and Health Services/ Servicios de orientación académica y de Salud**

Students have counseling and health services available, provided by the pre-paid Student Health Fee. We now also have a fulltime mental health counselor. The [IVC Student Health Center](#) is located in the Health Science building in Room 2109, telephone 760-355-6310.

Los estudiantes cuentan con servicios de orientación académica y de salud, proporcionados por el pre-pago del Seguro de Salud Estudiantil. Ahora contamos con un consejero de salud mental de tiempo completo. El [IVC Student Health Center](#) está ubicado en el Health Science building en el salón 2109, teléfono (760) 355-6310.

### **Student Rights and Responsibilities/Derechos y responsabilidades de los estudiantes**

El estudiante tiene derecho de tener una experiencia de aprendizaje positiva y al debido proceso. Para más información sobre los derechos y responsabilidades de los estudiantes, consulte el catálogo: [IVC General Catalog](#).

### **Information Literacy/**

Imperial Valley College is dedicated to help students skillfully discover, evaluate, and use information from all sources. Students can access helpful “How-To” Library tutorials by accessing the [Information Literacy Tutorials](#) online.

El Colegio del Valle Imperial tiene como meta asistir a los estudiantes en descubrir, evaluar y usar información de todas las Fuentes. Los estudiantes pueden encontrar tutoriales y guías informativos accediendo a [Information Literacy Tutorials](#) en línea.

### **Anticipated Class Schedule / Calendario tentativo**

#### **Required Information –Discretionary Language and Formatting:**

The instructor will provide a tentative, provisional overview of the reading, assignments, tests, or other activity for the duration of the course. The faculty may find a table format useful for this purpose.

**\*\*\*Tentative, subject to change without prior notice\*\*\***

**Pueden consultar el calendario tentativo para todo el semestre en Blackboard.**